



普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 总主编 陆经生

主编 何仕凡 副主编 陈 芷

¡Hablemos Español!

Libro del alumno

西班牙语口语教程

学生用书

2



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com





普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 总主编 陆经生

¡Hablemos Español!

Libro del alumno

西班牙语口语教程

学生用书

2

主编 何仕凡 副主编 陈 莹

编者（按姓氏笔划顺序）

Nuria Terrón Ávila

吴 凡 陈 星 何文君

周为民 林 婧 秦晓莹

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

西班牙语口语教程. 下册/何仕凡主编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2011

(高等学校西班牙语专业本科生系列教材)

学生用书

ISBN 978-7-5446-2484-8

I. ①西… II. ①何… III. ①西班牙语—口语—高等学校—教材

IV. ①H349.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第185970号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 许一飞

印 刷: 上海新艺印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 11 字数 324千字

版 次: 2011年12月第1版 2011年12月第1次印刷

印 数: 3 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2484-8 / H · 1162

定 价: 25.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪高等学校西班牙语专业本科生 系列教材编写委员会名单

总主编：陆经生(上海外国语大学)

编委：(按姓氏笔画顺序)

丁文林(北京大学)

刘长申(解放军外国语学院)

刘建(北京外国语大学)

李静(南京大学)

张永泰(吉林大学)

陈泉(上海外国语大学)

何仕凡(广东外语外贸大学)

赵雪梅(对外经济贸易大学)

常福良(首都师范大学)

西班牙语作为母语使用的人口数超过4亿,仅次于汉语和英语;西语作为官方语的国家有21个,在英语、法语之后居世界第三;西语国家面积覆盖总数1221万平方公里,在英语、法语、俄语之后位列世界第四;西语作为国际交流语言在国际组织的使用位列第三。西语世界地大物博,资源丰富,市场容量巨大;西语国家历史悠久,文化丰富,古代文明同现代艺术交相辉映,文学、艺术、体育各个领域群星璀璨,大师辈出。西语作为重要的国际交流工具并代表着巨大的市场,其影响不断上升,是当之无愧的世界通用语种。

由于历史原因,西班牙语在我国长期被认为是“小语种”。近年来,随着中国改革开放事业的发展和国际地位的提高,中国与西班牙和拉美地区的政治、经济、文化关系也日益发展,人员交往十分频繁。社会对西语人才的需求越来越大,学习西语的人数也越来越多。我国高校西语专业教学面临发展机遇,近年来教学规模已有长足发展。现在有必要加深对西班牙语和西班牙语教学法的研究,确保并提升西语教学质量,为社会输送高级西语人才,满足我国进一步对外开放的需求。

西班牙语和汉语是两门在语法形式结构和文化内容背景方面都存在巨大差异的语言。作为人类最主要的交际工具,语言的特点就是其系统性。语音最具物质性,其结构系统有限,主要靠模仿、操练正确掌握。词汇为开放体系,其系统性直接与该语言代表的文化概念的系统性相关,主要靠认知、辨析和积累大量掌握。语法虽然呈封闭体系,但其系统性表现为严格的规则性,在像西班牙语这样的西方语言里又表现为结构系统的外在性和严密性,对于习惯使用重意念组合、轻结构形式的汉语的中国学生来说,必须经过强化的语法规则系统训练才能熟练掌握。

汉西语言文化之间的巨大差异决定我国西语教学界必须研究认识两者间的对比差异,以此为出发点,借鉴国内外外语教学法研究成果,努力建立适合在中国面向中国学生的西班牙语教学体系,包括教学大纲、课程设置、教材编写、教学方法、测试内容、师资培训等各个教学环节。在教材方面,虽然有众多的原版教材可供引进改编使用,但鉴于汉西语言文化的巨大差异、西语人才培养规格要求和大学专业西语的教学特点,我们认为编写适合中国学生学习使用的西班牙语教材是必不可少的,我们必须拥有凝聚多年教学经验、适合自身需求的系列配套教材。

教育部高等学校外语专业教学指导委员会西班牙语分委员会(其前身为全国外语教材编写委员会西语组)自1982年成立以来就注重推动西班牙语教学研究和教材编写。近年来先后编制颁发《高校西班牙语专业教学大纲》,实施西班牙语专业四、八级水平测试,举办全国高校西班牙语专业教学研讨会,组织西班牙语专业教师培训等,为提高西班牙

语教学水平、确保教学质量提供了可靠保障。

上海外语教育出版社多年来大力支持我国西班牙语专业的发展,先后出版了《高校西班牙语专业教学大纲》、各种教材及教辅资料、学术专著、汉西双语词典等多种西班牙语教学研究和应用书籍。

近年来,高等学校外语专业教学指导委员会西语分委员会与上海外语教育出版社合作,联手开发《新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材》。

这套教材聚集全国主要高校西语骨干教师共同编写。编委会由来自9所高校的西班牙语专业负责人和骨干教师组成,编著者具有多年西语专业第一线教学经验,所属院校类型齐全,地域遍及全国东南西北,能够反映我国西语专业教学水平和发展方向,具有代表性和权威性。

这套教材种类繁多,力图涵盖当前我国高校西班牙语专业开设的主要课程,涉及西语语言运用能力(听、说、读、写、译等基本技能)和西语语言及西语国家文化国情知识,根据课程设置、教学目的和中国学生的具体学习问题组织教材的内容、形式和进度,符合建立我国西班牙语专业课程体系和教学内容的要求,也能够满足社会逐步增长的学习西班牙语、认识西语世界的兴趣和热情需求。同时利用现代排版印刷技术,使教材形式活泼,结构新颖,图文并茂,书面教材和多媒体手段配合,增加教材的趣味性和应用性。

我们相信,《新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材》的编写过程是对我国西班牙语教学经验的深入总结,其出版将进一步满足21世纪西语专业发展和西语人才培养的需要。我们也衷心希望各校西语师生在使用过程中研究并提出改进建议,共同为促进中国西语教学事业的稳步发展做出贡献。

陆经生
教育部高校外语专业教学指导委员会
西班牙语分委员会主任

前 言

《西班牙语口语教程》是“新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材”之一,其编写目的是配合本科基础阶段精读课教学,提高和强化学生西班牙语口头表达能力。本教程分为上、下两册,供本科一、二年级使用。

由中国教师主编西班牙语口语教材,其任务光荣而又艰巨。尽管现有的原版教材品种众多,其语言生动、地道、实用,但美中不足的是,这些教材中鲜有为中国学生量身打造的。

在高等学校外语专业教学指导委员会西班牙语分委员会和上海外语教育出版社的全力支持和推动下,我们组成了《西班牙语口语教程》编写组,期望在我国西班牙语专业口语教学方面做点有益的探索。为确保教材质量,我们邀请了具有多年西班牙语教学经验的西班牙籍专家Nuria Terrón Ávila参与编写并负责审订全书。

《西班牙语口语教程》以一个初次赴西班牙留学的中国学生,在西日常生活的主要场景为线索,设计出富有代表性的情景和对话。全书共34课,每课围绕一个专题展开,每个专题分为三个场景,使学生由浅入深地系统学习西班牙语各专题常用的语句和词汇,并以重点语句与专题词汇为主线,展开一系列口语训练。

本教程有以下五大特点:

1. 每册17课,不仅可满足各高校每学期不少于16周的教学安排,还预留了带复习性质的第17课。该课既可作为复习课使用,又可满足安排17周课时的高校展开教学。

2. 由34个精选专题衍生出的102个场景,不仅涵盖了西班牙日常生活的方方面面,而且语言难度适中,具有梯度,适合教学。

3. 对话内容连贯,三个场景串连起来便形成一个专题,每册17个专题串连起来便是一个完整的生活篇章,其连贯的内容让人有不断学习的冲动,同时还便于记忆、掌握和运用。

4. 每个专题的对话设有三个版本,可供学生模仿学习。一是主课文,二是场景3-B板块(综合练习)中安排的排序练习,三是为小组对话练习提供的参考答案。三篇对话各有特色。主课文的对话承前启后,内容详细,起主导作用。综合练习的专题对话短小精悍,场景不受限制,对如何灵活运用所学专题的常用语句起着引导与示范作用。为小组对话练习提供的参考答案由西班牙籍专家Nuria Terrón Ávila亲自编写,语言生动地道,场景逼真。

5. 编排模式新颖,课文及练习分段进行,课前设有预热板块(专题常用句型与生词),课后设有拓展板块(小组会话及专题文化知识)。教材分为学生用书与教师用书(合一册),既方便

预习与自习,又便于课堂教学。

《西班牙语口语教程》所涉及的主要专题有:相识、谈论天气、谈论家庭、市内交通、办事、打电话、约见、问路、租房、购物、用餐、看电影、找工作、看病、体育运动、理发、聚会、出行、入住旅馆、游览、上网、饮食文化、休闲娱乐、参观博物馆等。每课生词约12个,常用句型10句,全书词汇共约2500个,适合本科基础阶段口语课使用。

学生用书每课8页,以课堂时间90分钟左右设计,每个场景使用的课堂时间应控制在25分钟为宜,以便留出10-15分钟做最后一道练习(根据提示进行两人小组对话)。其使用说明请见下页“本书的构成和使用说明”。

教师用书除提供教学建议外,还配有主要练习的参考答案。教师备课时,应配备学生用书,以便了解教程的板块设置。

本教程的编写得到上海外语教育出版社的领导和编辑的高度重视与指导,而且还给我们提供了多套有影响力的口语教材作参考。本系列教材总主编陆经生教授全程跟进与协调,为编写组排忧解难。陈国坚教授热心为我们审稿,不仅提出了很好的修改建议,而且还亲自主笔,为本教程下册第一至第四课编写了主课文。外教社陈懋老师和许一飞老师为本教程的编写,尤其是在练习模式及其细节方面,提出了许多建设性的意见和建议。借此机会,我们向他们致以最诚挚的谢意。

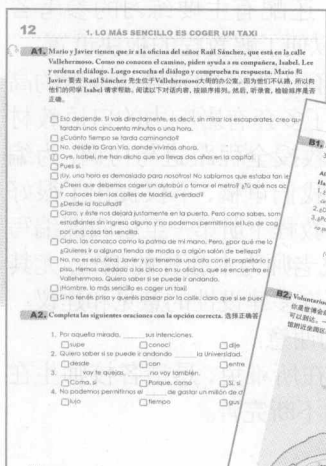
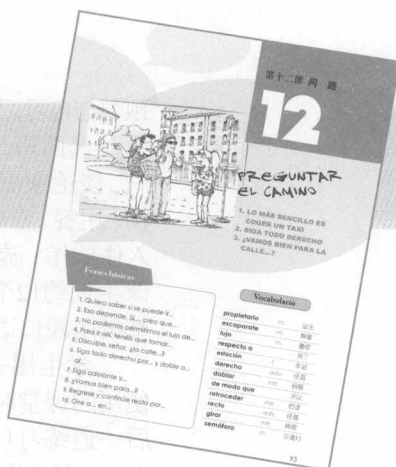
由于编者水平有限,不足之处在所难免,恳请各校师生在使用过程中提出宝贵意见,以便日后不断完善。

编者

2011年5月

本书的构成和使用说明

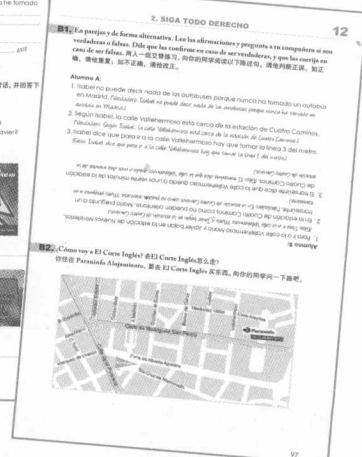
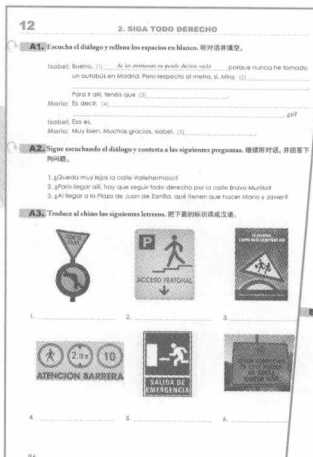
1. 预热板块。该页所列出的专题常用句型与生词,可安排学生课前预习。



2. 场景1的A、B板块。A板块为语言输入练习,目的在于使学生熟悉主课文内容及其常用语句。B板块为语言输出练习,目的在于引导学生学会专题常用句型和词汇并有所拓展。



3. 场景2的A、B板块。使用方法同场景1。



[illegible]

4. 场景3的A、B板块。A板块使用方法同场景1。B板块为该课的综合练习,目的是让学生学会运用本专题所学知识,其形式通常是对一篇短小精悍的对话进行排序,以便为最后一道练习(根据提示进行两人小组对话)进行热身。有主课文以及此专题对话作示范,学生两人小组便“有话可说”。小组对话练习宜控制在5分钟之内,之后可抽选其中一组上台演示,最后以播放由外教提供的参考答案录音结束全课,让学生留有余兴,课外继续模仿学习。

5. 专题文化知识。

目 录

第一课 找工作 /1

Lección 1 En busca de trabajo

第二课 看医生 /9

Lección 2 Una consulta al médico

第三课 关于体育运动 /17

Lección 3 Sobre los deportes

第四课 与朋友聊天 /25

Lección 4 Conversaciones entre amigos

单元测试I 第一~四课 /33

Evaluación I Lección 1-4

第五课 在理发店 /35

Lección 5 En la peluquería

第六课 生日聚会 /43

Lección 6 Fiesta de cumpleaños

第七课 乘火车出行 /51

Lección 7 Viajando en tren

第八课 入住旅馆 /59

Lección 8 Alojándose en el hotel

单元测试II 第五~八课 /67

Evaluación II Lección 5-8

第九课 游览城市 /69

Lección 9 Un recorrido por la ciudad

第十课 郊游 /77

Lección 10 Una excursión al campo

第十一课 上网 /85

Lección 11 Navegando por Internet

第十二课 乘飞机旅行 /93

Lección 12 Viaje en avión

单元测试III 第九~十二课 /101

Evaluación III Lección 9-12

第十三课 传统与节日 /103

Lección 13 Tradiciones y fiestas

第十四课 饮食文化 /111

Lección 14 La gastronomía

第十五课 休闲娱乐 /119

Lección 15 Ocio y diversiones

第十六课 普拉多博物馆 /127

Lección 16 Museo del Prado

第十七课 西班牙印象 /135

Lección 17 Impresiones sobre España

单元测试IV 第十三~十七课 /144

Evaluación IV Lección 13-17

第一课 找工作

1

EN BUSCA DE TRABAJO

1. PREPARANDO LA ENTREVISTA
2. QUIZÁ LOS CHINOS PUEDAN TENER MEJOR SUERTE
3. TRES SEMANAS DESPUÉS

Frases básicas

1. Estoy preparando un currículum...
2. Tiene unas ofertas de empleo que...
3. La competencia es fuerte ya que...
4. Si hay alguna empresa que...
5. En estos tiempos de crisis...
6. En los periódicos hay una sección dedicada a...
7. Los hijos de papá no necesitan nada de esto y pueden...
8. La semana pasada tuve una entrevista con...
9. Por lo visto, está contento con...
10. Me han admitido y quieren que...

Vocabulario

currículum	m.	履历
titulación	f.	学位
en ridículo		出洋相
dar de alta		申报
cotizar	intr.	缴费
pensión	f.	养老金
jubilarse	prnl.	退休
pendiente	adj.	关注……的
institución	f.	机构, 机关
hijo de papá		富家子弟
oposición	f.	资格考试
admitir	tr.	录取, 录用

A1. Lee y ordena el diálogo. Luego escucha el diálogo y comprueba tu respuesta.

- 12 ☐ No, en realidad todavía no he pensado en este tema. Es que un compañero mío quería que os lo preguntase.
- 3 ☒ ¿Qué hay que poner normalmente en un currículum?
- 7 ☒ Es una broma. Sé que eres un chica sincera y serás incapaz de semejante tontería.
- 9 ☒ Sí, aunque es muy pequeña, sólo unos meses en una empresa de informática, y tengo que señalar la causa por la que abandoné la empresa. Enviaré por Internet el currículum hoy mismo y esperaré la respuesta. Estoy un poco intranquila: tengo poco currículum y la competencia es fuerte, ya que es un trabajo muy interesante y muy bien pagado.
- 2 ☒ Estoy preparando un currículum y una solicitud de trabajo para enviar a una empresa. Tiene unas ofertas de empleo que me parecen muy interesantes.
- 1 ☐ ¿Qué estás escribiendo, Luís?
- 10 ☒ Espero que todo te salga bien. A propósito, ¿me podéis hablar un poco de cómo puede un extranjero encontrar trabajo en España?
- 4 ☒ Primero, datos personales: nombre, fecha y lugar de nacimiento, dirección, teléfono de contacto, sea fijo o móvil, número de DNI. Hay que indicar la formación: los estudios realizados y las titulaciones obtenidas, así como los centros donde se llevaron a cabo y las fechas correspondientes. Se incluyen también los idiomas que se conocen y el nivel de dominio de los mismos.
- 11 ☒ Me alegro mucho. ¿Quieres quedarte en España después de terminar tus estudios?
- 6 ☒ ¡Hombre, si sólo sé unas cuantas palabras de chino, si me hacen una entrevista en chino quedaré en ridículo!
- 5 ☒ Puedes poner que sabes inglés y chino.
- 8 ☒ ¿No pones nada de experiencia profesional?

A2. ¿En qué situación dirías las siguientes expresiones?

- ☒ 1. – ¿Y para ese día no hay de ida y vuelta?
Estás comprando _____.
a fruta b un billete de tren c un vestido
- ☒ 2. – Creo que me llevaré esta edición. Las ilustraciones son mejores. ¿Me lo envuelve para regalo, por favor?
Estás en una _____.
a biblioteca b librería c academia de enseñanza
- ☒ 3. – A mí me da lo mismo. ¿Te parece que lo dejemos para el martes?
Tú _____.
a intentas quedar con una persona
b no quieres cambiar una cita
c no estás de acuerdo con alguien
- ☒ 4. – Lo siento. Me gustaría ir con vosotros porque hace mucho que no veo a Luis, pero es que tengo que estudiar.
Tú _____.
a te disculpas b no tienes ganas de estudiar c estás enfadado con alguien


B1. Escucha y completa las siguientes oraciones con las palabras o frases dadas.

1. Estoy preparando un currículum y una solicitud de trabajo para enviar a una empresa.
el equipaje para ir de viaje con mi mujer / un vídeo para exponer en la clase de mañana
2. Tiene unas ofertas de empleo que me parecen muy interesantes.
unas ideas / unas experiencias laborales
3. La competencia es fuerte.
grande / tremenda
4. Espero que todo te salga bien.
todo te vaya bien / tengas mucha suerte
5. Estoy un poco intranquilo.
nervioso / preocupado

B2. Una autoevaluación.

1. 请每位同学在下方的纸条上写下自己的优缺点各5个。
2. 由3-5名同学组成一组，评选出应该优先推广的5个优点和最应该摒弃的5个缺点。

Mis méritos

Mis defectos

A1. Escucha el diálogo y rellena los espacios en blanco.

Pedro: Como extranjero, lo primero que hay que tener es el (1) _____ y trabajo. Si hay alguna empresa que te necesita, se firma un (2) _____ y la empresa que te contrata te da de alta en la (3) _____. Entonces tienes (4) _____ gratuita para ti y toda tu familia y si cotizas (5) _____ años tendrás una (6) _____ cuando te jubiles.

Luisa: En estos tiempos de crisis es muy difícil para los extranjeros encontrar (7) _____. Pero quizá los chinos puedan tener mejor (8) _____, porque muchas empresas quieren entrar en el mercado chino. Y si tu amigo tiene suficiente (9) _____ puede poner una pequeña tienda para trabajar por cuenta propia. Así lo hacen muchos chinos.

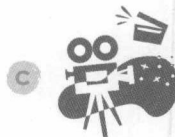
A2. Escucharás 4 diálogos muy breves. Se te hará una pregunta acerca de cada uno de ellos.

Escoge una de las tres respuestas que se te proponen.

- ☒ 1. ¿Qué animal le gustó más a esta mujer?



- ☐ 2. ¿Qué ocurrió ayer en la Plaza del Pueblo?



- ☐ 3. ¿Qué ha faltado este año en el cumpleaños de Esther?



- ☐ 4. ¿Adónde fue anoche la señora?




B1. Escucha el diálogo y contesta a las siguientes preguntas.

1. ¿Es posible encontrar trabajo por la prensa e Internet?
2. ¿Qué es INEM?
3. ¿Necesitan pasar por unas oposiciones los hijos de papá?

B2. Si hubieras podido escoger, ¿habrías preferido ser hijo/hija de papá?

Haz un monólogo de 2 minutos.

